



قانون التربية الخاصة

تأليف

Laura Rothstein

Scott F. Johnson

ترجمة

أ. د. أحمد بن عبدالعزيز التميمي

الأستاذ بقسم التربية الخاصة

كلية التربية - جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص. ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح) دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٣٩هـ (٢٠١٨م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

روزشتاين، لورا

قانون التربية الخاصة / لورا روزشتاين؛ سكوت جونسون؛ أحمد بن عبدالعزيز

التميمي - الرياض، ١٤٣٩هـ.

٥٣٥ ص؛ ١٧ سم × ٢٤ سم

ردمك: ٣ - ٦٥٩ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١- التربية الخاصة ٢- المعوقون ٣- القانون أ. جونسون، سكوت

(مؤلف مشارك) ب. التميمي، أحمد بن عبدالعزيز (مترجم) ج. العنوان

١٤٣٩/٨٢٠٦

ديوي ٩، ٣٧١

رقم الإيداع: ١٤٣٩/٨٢٠٦

ردمك: ٣ - ٦٥٩ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

SPECIAL EDUCATION LAW

By: Laura Rothstein, Scott F. Johnson.

© SAGE Publications, Inc., 2014.

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه الرابع عشر للعام الدراسي

١٤٣٨/١٤٣٩هـ، المعقود بتاريخ ٩/٧/١٤٣٩هـ، الموافق ٢٦/٣/٢٠١٨م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



نبذة عن المترجم

البروفسور أحمد عبدالعزيز إبراهيم التميمي، أستاذ التدخل المبكر بجامعة الملك سعود بالرياض وعضو بالجمعية الدولية للتدخل المبكر، حاصل على درجتي الماجستير والدكتوراه في التدخل المبكر من جامعة نورثن كولورادو بالولايات المتحدة الأمريكية، مهتم بتصميم وتطوير المناهج في مجال التربية الخاصة، ترجم أكثر من ١٢ كتابًا في مجال التربية الخاصة من اللغة الإنجليزية إلى العربية ونشر ٢٠ بحثًا متخصصًا في دوريات عالمية وأشرف على ٢٣ رسالة ماجستير.

مقدمة المترجم

يتقاطع مجال التربية الخاصة مع القانون والقضاء ونظام المحاكم أكثر من مجال التعليم العام؛ ذلك أن التربية نشأت في الأصل بوصفها مطلبًا حقوقيًا للأطفال ذوي الاحتياجات، ولأن عملية التربية برمتها، بداية من تقرير الأهلية، مرورًا بتحديد البيئة التربوية، وتقديم التكييفات التدريسية، والخدمات المساندة، وتكييفات الاختبارات وغيرها، تقوم على مبادئ قانونية يجب فهمها فهمًا جيدًا؛ لتقديم الخدمة بما يتفق مع القانون، وبما يخدم مصالح الأطفال ذوي الاحتياجات.

فعلى خلاف التعليم العام، ظهرت التربية الخاصة من داخل ما يُسمى قانون المحاكم أو قانون السوابق، ولا يزال هذا القانون - جنبًا إلى جنب مع القانون التشريعي - يحكمها. كما ينظم القانون - تشريعيًا كان أم سوابق - كل جوانب عملية التربية الخاصة، ويحدد حقوق الطفل والأسرة والتزامات المدرسة والنظام التعليمي؛ ما يجعل من قانون التربية الخاصة جانبًا مهمًا من الدراسة الأكاديمية والممارسة العملية لمجال التربية الخاصة.

يلبّي الكتاب الحالي - إذن - حاجة ماسة أكاديمية وتطبيقية في مجال التربية الخاصة؛ إذ يضع بين يدي القارئ الأكاديمي والممارس أحدث ما وصل إليه قانون التربية في مختلف جوانبها، من الأهلية حتى الخدمات الانتقالية وخدمات ما بعد المدرسة.

على المستوى الأكاديمي، يفتقر الميدان إلى نصوص تأسيسية رصينة في مجال قانون التربية، ما يشكّل عقبة في طريق الأساتذة والطلاب لمسها المترجم من واقع عمله التدريسي. وبناءً على ذلك، يُرجى أن يكون الكتاب إضافة حقيقية لأساتذة التربية الخاصة وطلابها. وعلى مستوى الممارسة، فلا

شك أن القوانين والنظم التي تحكم التربية الخاصة في بلادنا تحتاج إلى الاسترشاد بمثيالاتها المعمول بها في المجتمعات المتقدمة التي قطعت شوطاً بعيداً في مجال التربية الخاصة وكل ما يتعلق بها، وعلى رأسها القانون.

يغطي الكتاب الحالي قانون التربية الخاصة الذي يحكم مختلف جوانب التربية الخاصة منذ بدايتها حتى نهايتها؛ فيعرّف الفصل الأول بالنظام القضائي وطريقة عمله، ويقدم الفصل الثاني تاريخ القانون المتعلق بالطلاب ذوي الإعاقات، ويقدم الفصل الثالث الأحكام التشريعية في المجال، ويعرّف الفصل الرابع بالأفراد المشمولين في قانون التربية الخاصة، ويتناول الفصل الخامس الأشخاص الذين يحميهم القانون.

بعد هذه الفصول التأسيسية التي تقدّم مدخلاً إلى المسائل الأساسية التي يعالجها قانون التربية الخاصة، تعالج فصول الكتاب التالية (من الفصل السادس إلى الفصل السابع عشر) القوانين والمبادئ والسوابق القانونية الحاكمة للمجال من الاكتشاف والتقييم والاستحقاق (الفصل السادس)، إلى التعليم العام المجاني الملائم (الفصل السابع)، والبرنامج التربوي الفردي (الفصل الثامن)، وتحديد البيئة التربوية للطلاب والبيئة الأقل تقييداً (الفصل التاسع)، وبيئات المدارس الخاصة، وبيئات الإقامة الداخلية، وبرامج اختيار المدارس العامة (الفصل العاشر)، والمسائل الخاصة بطلاب المدارس الثانوية (الفصل الحادي عشر)، والضمانات الإجرائية (الفصل الثاني عشر)، والإجراءات التأديبية (الفصل الثالث عشر)، وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات والقسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل (الفصل الرابع عشر)، وتدابير جبر الضرر (الفصل الخامس عشر)، وسوء التصرف في التربية الخاصة (الفصل السادس عشر)، وأخيراً واقع قانون التربية الخاصة ومستقبله (الفصل السابع عشر).

ومما يميز الكتاب الحالي أنه لا يقف عند حدّ الإحاطة النظرية بقانون التربية الخاصة وتفسيراته ومقتضياته، بل يكثر في عرض السوابق القانونية التي تساعد دارس التربية الخاصة وممارستها والمستفيد منها في فهم القانون، مطبّقاً على حالات بعينها. كما يقدم الكتاب التسويغات القانونية للأحكام القضائية المحددة، ما يفيد الأكاديمي والممارس والقانوني من الموازنة بين القوانين من حيث القوة وألوية التنفيذ.

ومما يميز الكتاب أيضًا أن المؤلفين من ذوي الخلفية القانونية؛ إذ بدأ حياتها المهنية بدراسة القانون، ثم أخذوا دراسة القانون إلى مجال التربية الخاصة. يجعل ذلك من الكتاب نصًا مميزًا في عرض قانون التربية الخاصة نظريًا وتطبيقيًا، ما يجعل من الكتاب إضافة حقيقية للمجال سواء بلغته الإنجليزية الأصلية أو بلغته العربية بعد الترجمة.

تأسيسًا على ما سبق، يتمنى المترجم أن يجد متخصصو التربية الخاصة الأكاديميون والممارسون، وكذلك القانونيون المهتمون بالتربية الخاصة والمشتغلون بها، في الكتاب الحالي زادًا نافعًا على طول طريق تقديم الخدمات لهذه الفئات الضعيفة من أبنائنا وإخوتنا ذوي الاحتياجات الخاصة. ولا يفوت المترجم أخيرًا أن يتقدم بالشكر لمركز الترجمة، ودار جامعة الملك سعود للنشر على ما يقدمانه من دعم للمتترجمين من أبناء الجامعة. وإلى زملائي وتلامذتي في أقسام التربية الخاصة، أهدي هذا الكتاب.

أ. د. أحمد بن عبدالعزيز التميمي

تقديم

PREFACE

أصدر الكونجرس في العام ١٩٧٥ التشريع الأساسي لتيسير التعليم لكل الطلاب ذوي الإعاقات في الولايات المتحدة، وقد نتج هذا التشريع عن طعون دستورية على إقصاء الطلاب ذوي الإعاقات عن التعليم العام. ويعد قانون التعليم لكل الأطفال المعاقين Education for All Handicapped Children Act (١٩٧٥)، الذي عُدّل في العام ١٩٩٠ باسم قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات Individuals with Disabilities Education Act; IDEA، وعُدّل ثانية في العام ١٩٩٧، والعام ٢٠٠٤، والقسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل Section 504 of the Rehabilitation Act (١٩٧٣)، وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات Americans with Disabilities Act; ADA (١٩٩٠)، وغيرها من القوانين ذات الإطار لمجموعة محددة من المقتضيات القانونية لتوفير التعليم للأفراد ذوي الإعاقات في الولايات المتحدة.

إن أغلب هذه القوانين مطبقة منذ سنوات كثيرة، وتتوفر كذلك مجموعة واسعة من القوانين القضائية التي تفسر مقتضيات التشريعات التي تؤثر على الطلاب ذوي الإعاقات في التعليم^(*). وعلى الرغم من أن السنوات الأخيرة قد أنتجت إيضاحًا للكثير من مقتضيات التربية الخاصة التي ربما لم

(*) تشير كلمة "تشريع" statutes إلى القوانين التي تصدر تحديدًا عن الهيئة التشريعية، في حين تُعد كلمة قانون law مصطلحًا عامًا يشير إلى القانون أيًا كان مصدره سواء المحاكم مثل قانون السوابق، أو المجتمع مثل قانون العرف والعادة، وتشير أيضًا إلى القوانين ككل. والمقصود بالقوانين القضائية هو قانون السوابق التي تعرف أيضًا باسم السوابق القضائية وقانون المحاكم.

تكن واضحة في العام ١٩٧٥ عندما أُصدر أول هذه القوانين، فلا يزال الكثير من المسائل في حاجة إلى إيضاح. وفي المجالات التي لا يقدم قانون السوابق فيها إيضاحًا، أو التي لا يوجد فيها حتى الآن ما يكفي من السوابق القانونية، تُقدّم وجهات نظر مختلفة، وتكون هناك حاجة - متى كان ذلك ملائمًا - إلى الحواشي والشروح والتحليل.

لقد نُشرت الطبعة الأولى من الكتاب الحالي في العام ١٩٩٠؛ بهدف تزويد الاختصاصيين القانونيين والتربويين بخلفية أساسية حول المبادئ الأساسية، والمقتضيات الجوهرية والإجرائية، وتدابير جبر الضرر الأساسية في التشريعات الاتحادية للطلاب ذوي الإعاقات^(*). وقد كان هذا الكتاب أول كتاب دراسي في موضوعه، وقد وُضع لكلٍ من المحامين والمربين. ومع أن الطبعات السابقة من هذا الكتاب الدراسي كانت تشتمل مادة أكثر موجهة للاختصاصيين القانونيين، فقد جرى تكييف الطبعة الخامسة من الكتاب لكي تكون أيسر على المربين ومقدمي الخدمة الاجتماعية، لا سيما أولئك الذين يوجدون في برامج ما قبل التخرج.

كانت لورا روزشتاين Laura Rothstein المؤلفة الوحيدة للطبعتين الثلاث الأولى، وقد جلبت معها خبرتها الحياتية كاتبة لوالدين عملا معلمين، إذ كان والدها يدرّس الرياضيات المتقدمة،

(*) تشير المقتضيات الجوهرية substantive requirements للقانون - أي قانون - إلى الهدف أو الأهداف أو المطالب أو الحقوق التي من أجلها أصدر القانون، بينما تشير المقتضيات الإجرائية procedural requirements إلى الإجراءات التي يتضمنها ذلك القانون أو غيره من القوانين أو حتى الدستور لإنفاذ الضمانات الجوهرية. وكمثال على ذلك من قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات IDEA، تنصرف الضمانات الجوهرية مثلًا إلى حق الطالب في التعليم العام المجاني الملائم الذي يُعد الهدف الأساسي من سن القانون، بينما تنصرف الضمانات الإجرائية إلى الحقوق والإجراءات التي تضمن إنفاذ ذلك الهدف، سواء بمقتضى هذا القانون نفسه مثل الحق في التحقيق الإداري أمام محقق متجرد، أو الحق في اللجوء إلى القضاء، أو بمقتضى قانون آخر مثل مادتي عدالة الإجراءات، والحماية المتساوية الدستوريتين. يتضح هذا التمييز بين هذين النوعين من الضمانات في الفصل الثاني عشر من الكتاب الحالي.

في الاصطلاح القانوني الأمريكي، تستخدم المصطلحات الثلاثة judicial remedy وjudicial relief وjudicial redress بالتبادل بمعنى الوسائل أو الآليات التي تقوم من خلالها المحاكم بإنفاذ الحقوق أو فرض العقوبة؛ الأمر بفعل شيء؛ أو الانتهاء عن فعل شيء. وعلى الرغم من الاشتراك في الدلالة، فقد أثر المترجم التمييز بينها مصطلحات عربية تشترك هي الأخرى في الدلالة، فترجم remedy إلى جبر الضرر وrelief، إلى ترضية وredress، إلى إنصاف.

فضلاً عن التدريب على الألعاب الرياضية في المدرسة الثانوية، وعمل لفترة مديراً لإحدى المناطق التعليمية. وكانت والدتها تدرّس كل الصفوف في مدارس ريفية صغيرة قبل أن تُدمج هذه المدارس في نظام التعليم الريفي الأمريكي، وحينها درّست لعدة سنوات للصف الأول في مقر إحدى المقاطعات في كنساس. وقد كان لوالديها خبرات مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة قبل فترة طويلة من العام ١٩٧٥، وقد ساعدتها محادثاتها معها في فهم تحديات المدارس. وعندما بدأت عملها في التمييز على أساس الإعاقة كمدافعة في مشروع قانون النمو بجامعة بيتسبرج في العام ١٩٧٩، كانت القوانين جميعاً جديدة نسبياً، وكان لا يزال على المحاكم والهيئات الاتحادية أن تقدم الكثير من التوجيه. وكانت أول قضية تولتها قضية لطفل توحد في عمر الرابعة، كان يريد يوماً كاملاً في رياض الأطفال، في حين كان نظام التعليم العام يقدم برجة لنصف يوم فقط. وبعد ذلك كأستاذة للقانون في جامعة غرب فرجينيا، عملت روزهتاين لخمس سنوات عضواً في المجلس الاستشاري للأطفال غير العاديين Advisory Council for Exceptional Children للمنطقة التعليمية المحلية. وخلال هذه السنوات بدأت تتحدث أيضاً في المؤتمرات نيابة عن المربين والمدافعين من أولياء الأمور. وفي العام ١٩٨٤، نشرت أول عمل شامل للمحامين حول التمييز على أساس الإعاقة. وأدركت حينذاك الحاجة إلى وجود كتب دراسية سلسة وسهلة لأولئك الذين يُعدّون لكي يصيروا مربين ومحامين واختصاصيين في الميادين الأخرى ذات الصلة بتعليم الطلاب ذوي الإعاقات.

وعندما كانت الطبعة الرابعة من الكتاب على وشك الظهور في العام ٢٠١٠، أدركت لورا روزهتاين فائدة إضافة مؤلف مشارك تكون خبرته في الممارسة أحدث منها، ويكون قادراً على إدخال تلك المهارات في الطبعة المنقحة. وبالفعل، جلب اسكوت جونسون خبراته بوصفه محامياً ممارساً سابقاً في مجال قوانين التعليم، وأستاذاً ممارساً للتدريس والكتابة حول قوانين التعليم، ومحققاً hearing officer يسوّي النزاعات في عملية التربية الخاصة، والداً لطفلٍ معاق. وضمن هذه الأدوار، انخرط اسكوت في العديد من المواقف التي ساعدته في فهم قانون التربية الخاصة من المنظورات المختلفة.

يضع المؤلفان كلاهما خبراتهما ومنظوراهما في الكثير من المسائل التي تُثار في الكتاب الحالي، وقد صمما مقاربتهم بحيث تكون حساسة وعملية في الوقت عينه فيما يتعلق بتحديات واقع ضهان

المشاركة الكاملة للأفراد ذوي الإعاقات في النظم التعليمية. وكانت فلسفتها تقوم دائماً على مقارنة استباقية؛ إذ يستهدفان تقديم المعلومات التي يمكن من خلالها وضع السياسات التعليمية، وصنع القرارات بما يتماشى مع المتطلبات القانونية الحالية، وبما يساعد - بدوره - في تقديم الخدمات الملائمة للأفراد ذوي الإعاقات. فتسوية النزاعات رسمياً عملية مكلفة، ولا تشكل الاستخدام الأمثل للمخصصات التعليمية الصحيحة، كما أنها تنطوي أيضاً على تكلفة انفعالية عالية على كل الأطراف المعنية. ولا شك في أنه لا سبيل إلى تجنب كل النزاعات من هذا النوع، ولذلك يقدم الكتاب الحالي المعلومات حول الإجراءات المطلوبة في حال ثبت فشل التسوية غير الرسمية، أو الصنع الاستباقي للسياسات في معالجة هذه المشكلة أو تلك. وكلنا أمل - مع ذلك - في أن تسهم المعرفة بالقانون في الحيلولة دون الكثير من النزاعات.

جمهور الكتاب

إن الطبعة الخامسة من الكتاب موجهة للطلاب في مجالات التعليم والإدارة التعليمية وغيرها من المجالات (فيما قبل التخرج وما بعده)، وطلاب القانون في مقررات قانون التربية الخاصة، والقانون التعليمي، والتربية الخاصة. ويمكن أن يكون الكتاب مفيداً أيضاً في أقسام علم النفس، وعلم الاجتماع، والخدمة الاجتماعية، وعلم الأجناس البشرية. وقد أعدَّ النص تحديداً لكي يعرف الطلاب بمقتضيات تعليم الأفراد ذوي الإعاقات. ويمكن أن تثبت المعلومات التي يقدمها الكتاب أنها مفيدة كذلك لكل من الإداريين الحاليين والمستقبليين وغيرهم من الاختصاصيين التربويين، فضلاً عن معلمي الفصل في كل من التعليم النظامي والتربية الخاصة. ويُعدُّ الكتاب نصاً مرجعياً ثميناً للأفراد في هذه الميادين المنخرطين في برامج التعليم المستمر.

يتعامل الإداريون بالتعليم والمحامون التربويون دائماً مع قضايا التربية الخاصة، وكذلك يجب أن يكون مديرو المناطق التعليمية، ومديرو المدارس، واختصاصيو التربية الخاصة، والاختصاصيون النفسيون، والإداريون على المستوى الإقليمي، وعلى مستوى الولاية، ملمين بالمقتضيات القانونية لتعليم الطلاب ذوي الإعاقات. وبالمثل، يحتاج المحامون الذين يمثلون المدارس، وأولئك الذين يمثلون أولياء أمور الطلاب ذوي الإعاقات، إلى فهم تفاصيل قانون التربية

الخاصة. وأخيرًا، ينبغي أن يكون معلمو الفصول في كلٍ من فصول التعليم النظامي والتربية ملّمين بالقوانين التي تؤثر على عملهم.

إن تكلفة تقديم التعليم للطلاب ذوي الإعاقات عالية، لكن التكاليف المالية المترتبة على التقاعس عن توفير هذا التعليم لمن يستحقه قد تكون أعلى كثيرًا. وبالنسبة للهيئة التعليمية، قد تمثل هذه التكلفة في فقدان التمويل الاتحادي المحتمل لنظم التعليم على المستوى المحلي وعلى مستوى الولاية. وثمة تبعات مالية أخرى قد تنتج عندما لا تدعن المدارس لمقتضيات تشريعات الولاية والتشريعات الاتحادية. وكذلك يجب أن يعرف المربون والإداريون ما هي مسؤولياتهم، وما هي التبعات التي قد تترتب على التقاعس عن أداء تلك المسؤوليات. أما التكلفة المترتبة على الطلاب وأسرهم، فتتمثل - بالطبع - في تبيد قدرات الطلاب وإمكاناتهم.

تنظيم الكتاب

تبدأ الطبعة الخامسة من كتاب قانون التربية الخاصة بخمسة فصول تأسيسية، تقدم مدخلًا إلى المسائل الأساسية التي يعالجها قانون التربية الخاصة. فيقدم الفصل الأول سياق النظام القضائي وطريقة عمله، ويقدم الفصل الثاني مراجعة تاريخية لتعليم الأفراد ذوي الإعاقات، ويقدم الفصل الثالث الأحكام الأساسية في التشريعات الأساسية لقانون التربية الخاصة، ويناقش الفصل الرابع أصحاب المصالح المختلفين؛ الطلاب، وأولياء الأمور، والمربين، والمحامين. ويختتم هذا الباب التمهيدي بالفصل الخامس، الذي يوضح المطلوب لاستحقاق الحماية بموجب القوانين الاتحادية المختلفة.

ويقدم بقية الكتاب - الفصول من السادس إلى السابع عشر - السوابق القانونية في مجال التربية الخاصة، ويحللها ضمن سياقات محددة. وفي هذه الفصول، تقترب صيغة الكتاب من النصوص المستخدمة في كليات الحقوق، مع إجراء بعض التعديلات حتى يصير النص يسيرًا ومستساعًا لجمهوره الأساسي من المربين. وتقدم الأحكام القضائية الأساسية والتشريعات واللوائح كمادة مرجعية أولية، وقد أوردنا قضايا المحاكم هذه مرتبة بحسب ظهورها في الكتاب، ومرتبة أبجدياً قبل الفصل الأول، ما يمكن من الرجوع والإحالة إليها بسهولة عند ذكرها في موضع آخر في

النص. وتقدم هذه الفصول أيضًا أحكامًا قضائية أخرى، وشرحًا لها من باب الاستزادة حول قضايا المحاكم الأساسية والمواد التشريعية. وقد أريد بهذا التحليل للمواد الأولية أن يساعد القارئ في فهم صلة قانون السوابق للحالات والسلوكيات التعليمية الفعلية. وقد تدخلنا في صياغة الأحكام القضائية بغرض تيسيرها للقارئ.

معالم الكتاب

- لقد حرصنا على تضمين العديد من مُعينات التعلم كجزء من هذا النص.
- فيبدأ كل فصل بمخرجات تعلم تساعد الطلاب في معرفة ما سيتعلمونه في الفصل.
 - ويختتم كل فصل بملخص، يليه أسئلة لإعمال النظر تلقي الضوء على مسائل السياسات، وتسمح بإعمال النظر في كل من المسائل غير المحسومة والأمور العملية والتكتيكية التي ينطوي عليها التعامل مع حالة معينة؛ وذلك بهدف تشجيع إعمال النظر فيما إذا كان القانون الحالي يعد سياسة سليمة، وكذلك إعمال النظر حول مشكلات محددة يحتتم أن تواجه القارئ بانتظام في المدارس، وحول الاعتبارات العملية المطلوبة للتعامل مع هذه المشكلات.
 - ثمة مُعينات تعلمٍ أخرى ضُمّت في النص، منها مخططات التدفق للعمليات، والتسجيل المتسلسل للتطورات، وقائمة بالمصطلحات كثيرة الاستخدام.

الجديد في الطبعة الخامسة

يتمثل الهدف الأساس من الطبعة الخامسة من كتاب قانون التربية الخاصة في أنها تقدم المعلومات الحالية المحدثة حول تشريعات التربية الخاصة ولوائحها وسوابقها القانونية. ومع أن المبادئ الأساسية لم تتغير كثيرًا منذ ١٩٧٥، فإن هناك عددًا من المجالات التي أُدخلت عليها التعديلات والأحكام القضائية تغييرًا، ووفرت إيضاحًا، ومن بينها الإجراءات التأديبية والتعليم خارج بيئة المدرسة العامة، وتوسيع تعريف الإعاقة بموجب قوانين التمييز الاتحادي.

لقد أعيد تنظيم النص كثيرًا، وأصبح يضم سبعة عشر فصلًا، ما ييسر التغطية، بحيث يمكن للأساتذة أن يغطوا فصلًا واحدًا في كل أسبوع من الفصل الدراسي في معظم مؤسسات التعليم

العالي. وقد طالت إعادة التنظيم أيضًا جوانب أساسية في النص، منها نقل الفصل المتعلق بالخدمات المساندة (الفصل العاشر في الطبعة الرابعة)، بحيث صار جزءًا من الفصل المتعلق بالتعليم العام المجاني الملائم (الفصل السابع في الطبعة الخامسة)، وصار الفصل المنفصل المتعلق بالاستحقاق (الفصل السابع في الطبعة الرابعة)، جزءًا من الفصل المتعلق بالاكشاف والتقييم والاستحقاق (الفصل السادس في الطبعة الخامسة).

وعلى امتداد الكتاب، اختصرت المقتطفات من قضايا المحاكم؛ بهدف جعل المادة أيسر في فهمها على الأفراد من غير دارسي القانون، ومن غير ذوي المرجعية القانونية. كما أجريت تعديلات كذلك على بعض المصطلحات في الطبعة الجديدة. وفي الكثير من المواضع، أُستبدلت كلمة "الطفل" بكلمة "الطالب" على اعتبار أن الكثير من القضايا تتضمن أفرادًا فوق سن الرشد، لكنهم لم يتخرجوا بعد من المدرسة الثانوية. وكذلك حل مصطلح المعاقين فكريًا intellectually disabled محل مصطلح المتخلفين عقليًا mentally retarded في المواضع التي كان ذلك ملائمًا فيها، بينما بقيت هذه المصطلحات في القوانين والقضايا التي ما تزال تستخدمها.

المواد المساعدة

يتوفر للمعلمين الموقع التعليمي المحمي بكلمة مرور www.sagepub.com/rothstein5e، الذي يوفر مصادر صُمّمت لمساعدة المعلمين في تخطيط وتدريس المقررات، ويحتوي على بنك اختبارات، ونصائح تدريسية، وأسئلة للمناقشة، ومصادر الإنترنت المذكورة في النص.

شكر وتقدير

ACKNOWLEDGMENTS

يتوجه المؤلفان بالشكر لكل من ساعدوا في خروج هذا الكتاب للنور. وأخصُّ بالشكر سكوت جونسون Scott Johnson شريكى في التأليف، الذي أضاف للكتاب منظورًا لا يُقدَّر بثمن، وهو الخبرة العملية. وتيري سليجمان Terry Seligmann الذي اقترح سكوت مؤلفًا مشاركًا بداية من الطبعة الرابعة. وكان من بين من قدموا الدعم للطبعة الرابعة أيضًا مساعدي البحثي جوناثان رايمون Jonathan Raymon (دكتوراه القانون من مدرسة براديس للقانون، ديسمبر، ٢٠١٢م)، وليزلي فريزن Leslie Friesen، وروبرت كلاين Robert Klein اللذين قاما بمهام الطباعة والتنسيق، وكيرت ميتزماير Kurt Metzmeier، وسكوت كامبل Scott Campbell الأستاذين بجامعة لوفيل University of Louisville، ومدرسة لويس دي براندايس للقانون Louis D. Brandeis School of Law اللذين ساعدا في توفير المادة البحثية، وربيبكا ويننج Rebecca Wenning، وريتا سيجولد Rita Siegwald اللتين قامتا بأعمال النسخ والكتابة، وشيرلي ويليجانز Shirley Willihganz من جامعة لوفيل بروفوست University of Louisville Provost، وعميدة مدرسة براندايس للقانون سوزان دوكان Susan Duncan على دعمهما. والشكر موصول أيضًا للمحررين في دار سيدج للنشر ديان مكنيل Diane McDaniel، وميجان كورالي Megan Koraly، وريتشيل ليلوند Rachael Leblond، وكاثرين جيتزي Catherine Getzie، وليبي لارسون Libby Larson، وستيف وينرايت Steve Wainwright، وإلى فيرجينيا لانجيان Virginia Lanigan (التي كانت تعمل سابقًا في دار بيرسون للنشر)، التي ساعدت في نقل نشر

الكتاب إلى دار سيدج. وإلين شين Ilene Shane التي أعطتني أول قضية في التربية الخاصة، وجون بيركوف John Burkoff الذي رتب لذلك. والشكر أيضًا لجان شيلدون شيرمان Jan Sheldon Sherman الذي علمني الكثير حول الأفراد ذوي الإعاقات. وجيل سورينسن على Gail Sorenson الذي أشار عليّ بالحاجة إلى كتاب في الموضوع عندما كتبت أول طبعة. ولا يفوتني توجيه الشكر لوالدتي دورثي فريزن Dorothy Friesen، ووالدي الراحل إيريك فريزن Eric Friesen، اللذين قرأ الطبعة الأولى من الكتاب وعلّقا عليها. وإلى بناتي ليزا روزشتاين جولديبرج Lisa Rothstein Goldberg (التي وفرت لي مقالات دوريات العلوم الاجتماعية)، وجوليا روزشتاين إيرزيك Julia Rothstein Irzyk (المؤلفة المشاركة لكتاب "الإعاقات والقانون" Disabilities and the Law الذي رجعتُ إليها كثيرًا في كتابي). وأتوجه بشكر خاص لزوجي مارك Mark على دعمه المستمر، ولسكيب Skip الذي يعد وجوده دعمًا.

لورا روزشتاين

أتوجه بالشكر إلى لورا روزشتاين على إشراكي في هذا المشروع، وعلى السعادة التي نلتها من العمل في هذا الكتاب. وإلى كل فريق دار سيدج للنشر على مساعدتهم في الكتاب، وإلى العميد باري كورير Barry Currier، وعميد كلية جريج برانديس في مدرسة كونكورد للقانون Faculty Greg Brandes at Concord Law School of Kaplan University. والشكر موصول لأندرو فولينسكي Andru Volinsky، وإيلين شميتز Ellen Shemitz على تعريفي بمسار قانون التربية الخاصة قبل سنوات. ولأسرتي على حبهم ودعمهم.

سكوت إف جونسون

شكر وتقدير

ش

كما أننا ندين بالعرفان للمراجعين التالية أسماؤهم:

- Mary Jo Beauchamp, Oakland City University ماري جو بيوتشامب من جامعة أوكلاند
- Steven C. Camron, Eastern Michigan University ستيفين سي كامرون من جامعة إيسترن ميشيغان
- Thienhuong Hoang, California State Polytechnic University-Pamona ثينهونج هوانج من جامعة ولاية كاليفورنيا للعلوم التطبيقية
- Lawrence Ingalls, University of Texas at El Paso لورانس إنجالز من جامعة تكساس في إل باسو
- Gabriel A. (Tony) Martin, Lamar University جابريل أي (توني) مارتن من جامعة لامار
- Cynthia M. Okolo, Michigan State University سينثيا إم أوكولو من جامعة ولاية ميشيغان
- Patricia Taylor, University of La Verne باتريشا تايلور من جامعة لا فيرن
- Yvonne D. Trotter, Geneva College إيفون دي تروتر من كلية جينيفيا
- Tandra L. Tyler-Wood, University of North Texas تاندرا إل تايلور وود من جامعة نورث تكساس

نبذة عن المؤلفين

ABOUT THE AUTHORS

لورا روزشتاين Laura Rothstein

لورا روزشتاين أستاذة قانون، وأكاديمية جامعية متميزة في مدرسة لويس دي براندايس للقانون Louis D. Brandeis School of Law بجامعة لوفيل University of Louisville، التي عملت عميدة لها من ٢٠٠٠م إلى ٢٠٠٥م. حصلت على بكالوريوس العلوم السياسية من جامعة كنساس، ودكتوراه القانون من مركز القانون بجامعة جورج تاون Georgetown University Law Center. بدأت عملها في تعليم القانون في ١٩٧٦م، وعملت بأربع من كليات القانون قبل تعيينها في كلية القانون ببراندايس، وبدأت العمل على التربية الخاصة في ١٩٧٩م، عندما عملت أستاذًا زائرًا بجامعة بتسبيرغ التي عملت فيها مستشارًا قانونيًا لبرنامج "مشروع قانون الإعاقات النائية". كتبت روزشتاين أكثر من ١٥ كتابًا، وعشرات الفصول والمقالات والأعمال الأخرى حول التمييز على أساس الإعاقة، وموضوعات مثل التربية الخاصة، والتوظيف، والتكيفات العامة، وإتاحة الرعاية الصحية. تركز روزشتاين على قضايا الإعاقة في المدارس والتعليم العالي.

نُشرت الطبعة الأولى من الكتاب الحالي في ١٩٩٠م، وكانت أحد أوائل الكتب في الموضوع. كان والدا روزشتاين معلمين في المدارس العامة، وراجعا الطبعة الأولى من الكتاب؛ ما ضمن أن يكون الكتاب مفهومًا لكل من المحامين والقانونيين من جانب، وغير الحاصلين على تعليم قانوني من جانب آخر. من أعمالها التي ركزت على قضايا التربية الخاصة أعمال حول الاختيار المدرسي والطلاب ذوي الإعاقات، والاختبارات الجينية في المدارس، والطلاب حاملي فيروس نقص المناعة

البشرية وغيره من الأمراض المعدية، وسوء التصرف في التربية الخاصة. وهي متحدثة دائمة في المؤتمرات الوطنية والإقليمية في القانون والتربية.

سكوت جونسون Scott F. Johnson

سكوت جونسون أستاذ القانون في مدرسة كابلان للقانون بجامعة كابلان Concord Law School of Kaplan University، ومحقق تربية خاصة في وزارة نيو هامبشر التعليمية New Hampshire Department of Education. حصل على البكالوريوس في العلوم السياسية من جامعة نورث كارولينا في شارلوت University of North Carolina at Charlotte، وحصل على دكتوراه القانون من مركز فرانكلين بيرس للقانون Franklin Pierce Law Center. مؤلف مقالات وكتب عديدة في مجالات مختلفة من التعليم القانوني، ويضع برامج تنمية مهنية لمعلمي التربية الخاصة وأساتذتها، ويشارك في المؤتمرات الوطنية. قبل التدريس، مارس جونسون القانون، وشارك في عدد من القضايا التي شكلت سوابق في تعليم القانون. بدأ كمؤلف مشارك في الكتاب الحالي مع الطبعة الرابعة، وأضاف للكتاب منظورات عملية.

قضايا المحاكم مرتبة بحسب ظهورها في الكتاب

CASES IN ORDER OF APPEARANCE

الفصل الخامس

قضية مدينة كليورن ضد مركز كليورن المعيشي (City of Cleburne v. Cleburne Living

Center, 473 U.S. 432 (1985))^(*)

قضية بلييلر ضد دو (Plyler v. Doe, 457 U.S. 202 (1982))

قضية دو ضد منطقة بيلفيل التعليمية العامة (Doe v. Belleville Public School District,

672 F. Supp. 342 (S.D. Ill. 1987))

قضية إيفانز ضد المنطقة التعليمية المستقلة 25, 936 (Evans v. Independent School District

F.2d 472 (10th Cir. 1991))

قضية تيموثي دبليو ضد منطقة روتشستر التعليمية (Timothy W. v. Rochester School

District, 875 F.2d 954 (1st Cir. 1989))

(*) ما يرد بين القوسين وراء كل قضية هو اسم القضية باللغة الإنجليزية والمرجع الذي رجع إليها فيه، وقد شرح المؤلفان

نظام الاقتباسات القضائية في الملحق (أ)، ومن ذلك مثلاً أن الاقتباس Brown v. Board of Education of Topeka,

Kansas, 349 U.S. 294 (1955) يشير إلى أن قضية براون ضد الهيئة التعليمية في توبيكا بكنساس قد حكم فيها في العام

١٩٥٥، وأنها مسجلة في المجلد ٣٤٩ من التقارير الأمريكية United States Reports في الصفحة ٢٩٤. وحيث إن

قضايا المحكمة العليا الأمريكية تسجل في عدة مطبوعات، فإن القضية الواحدة يمكن أن يليها الترقيم, 75 S. Ct. 753,

99 L. Ed. 1083 الذي يعني أن نفس القضية تظهر أيضًا في المجلد ٧٥ من تقرير المحكمة العليا Supreme Court

Reporter في الصفحة ٧٥٣، وفي المجلد ٩٩ من نسخة المحامين Lawyers Edition في الصفحة ١٠٨٣. ولذلك كان

لزاماً أن يترك المترجم بيانات القضايا باللغة الإنجليزية وباختصاراتها؛ لأنها مراجع، ويمكن للقارئ الذي يريد المزيد

حول كتابة الاقتباسات أن يرجع للملحق (أ) في نهاية الكتاب.

الفصل السادس

- قضية لاري بي ضد رايلز ((Larry P. v. Riles, 1992 LEXIS 13677 (N.D. Cal. 1992))
قضية أولياء أمور نشطاء في مجال التربية الخاصة ضد هانون
(Parents in Action on Special Education (PASE) v. Hannon, 506 F. Supp. 831 (N.D. Ill. 1980))
قضية سيلز ضد لوفتس ((Seals v. Loftis, 614 F. Supp. 302 (E.D. Tenn. 1985))
قضية منطقة أليفين التعليمية المستقلة ضد أي دي
(Alvin Independent School District v. A. D., 503 F.3d 378 (5th Cir. 2007))

الفصل السابع

- قضية مجلس التعليم ضد راوولي ((Board of Education v. Rowley, 458 U.S. 176 (1982))
قضية منطقة آلامو هايتس التعليمية المستقلة ضد مجلس التعليم
(Alamo Heights Independent School District v. State Board of Education, 790 F.2d 1153 (5th Cir. 1986))
قضية دو ضد ماهر ((Doe v. Maher, 793 F.2d 1470 (9th Cir. 1986))
قضية تود بي ((In re Todd P., 509 A.2d 140 (N.H. 1986))

الفصل الثامن

- قضية سيراز ضد منطقة باولينج التعليمية
(Cerra v. Pawling School District, 427 F.3d 186 (5th Cir. 2005))
قضية هاري ضد جونز ((Hurry v. Jones, 734 F.2d 879 (1st Cir. 1984))
قضية ماكس إم ضد الهيئة التعليمية بولاية إلينوي
(Max M. v. Illinois State Board of Education, 629 F. Supp. 1504 (N.D. Ill. 1986))
قضية منطقة رايدز كميونيتي التعليمية ضد جاريت
(Rapids Community School District v. Garret F., 526 U.S. 66 (1999))

الفصل التاسع

- قضية رونكر ضد والتر ((Roncker v. Walter, 700 F.2d 1058 (6th Cir. 1983))
قضية دانيال آر آر ضد مجلس التعليم بالولاية
(Daniel R.R. v. State Board of Education, 874 F.2d 1036 (5th Cir. 1989))

- قضية إسبينو ضد بستيرو (Espino v. Besteiro, 520 F. Supp. 905 (S.D. Tex. 1981))
 قضية هندريكس ضد جيلهول (Hendricks v. Gilhool, 709 F. Supp. 1362 (E.D. Pa. 1989))
 قضية لاتشمان ضد مجلس التعليم بولاية إلينوي (Lachman v. Illinois State Board of Education, 852 F.2d 290 (7th Cir. 1988))
 قضية أي دبليو ضد منطقة نورثويست آر - ١ التعليمية (A.W. v. Northwest R-1 School District, 813 F.2d 158 (8th Cir. 1987))

الفصل العاشر

- قضية زوبرست ضد منطقة كاتالينا فوتهيلز التعليمية (Zobrest v. Catalina Foothills School District, 509 U.S. 1 (1993))
 قضية كروول ضد منطقة مقاطعة نيو كاسل التعليمية (Kruelle v. New Castle County School District, 642 F.2d 687 (3d Cir. 1981))
 قضية ديفيد دي ضد لجنة التعليم في دارتماوث (David D. v. Dartmouth School Committee, 775 F.2d 411 (1st Cir. 1985))

الفصل الثاني عشر

- قضية جارسيا ضد هيئة التعليم لمدارس ألبوكيركي العامة (Garcia v. Board of Education of Albuquerque Public Schools, 520 F.3d 1116 (10th Cir. 2008))
 قضية شيفر ضد ويست (Schaffer v. West, 546 U.S. 49 (2005))
 قضية وينكلمان ضد منطقة بارما سيتي التعليمية (Winkelman v. Parma City School District, 127 S. Ct. 1994 (2007))

الفصل الثالث عشر

- قضية هونيغ ضد دو ((Honig v. Doe, 484 U.S. 305 (1988))

الفصل الخامس عشر

- قضية لجنة بيرلنجتون التعليمية ضد وزارة التعليم (Burlington School Committee v. Department of Education, 471 U.S. 359 (1985))

قضية مجلس التعليم في مقاطعة جيفرسون ضد برين (Jefferson County Board of Education v. Breen, 853 F.2d 853 (11th Cir. 1988))
قضية سميث ضد روبنسون (Smith v. Robinson, 468 U.S. 992 (1984))

الفصل السادس عشر

قضية مجلس التعليم ضد لجنة حقوق الإنسان (Board of Education v. Human Rights Commission, 385 S.E.2d 637 (W.Va. 1989))
قضية جريدر ضد منطقة شاووني ميشن التعليمية الموحدة (Greider v. Shawnee Mission Unified School District, 710 F. Supp. 296 (D. Kan. 1989))

قضايا المحاكم مرتبة أبجدياً

CASES ALPHABETIZED

الفصل	القضايا
السابع	قضية منطقة آلامو هايتس التعليمية المستقلة ضد مجلس التعليم Alamo Heights Independent School District v. State Board of Education, 790 F.2d 1153 (5th Cir. 1986)
السادس	قضية منطقة ألفين التعليمية المستقلة ضد أي دي Alvin Independent School District v. A. D., 503 F.3d 378 (5th Cir. 2007)
التاسع	قضية أي دبليو ضد منطقة نورثويست آر - ١ التعليمية A.W. v. Northwest R-1 School District, 813 F.2d 158 (8th Cir. 1987)
السادس عشر	قضية مجلس التعليم ضد لجنة حقوق الإنسان Board of Education v. Human Rights Commission, 385 S.E.2d 637 (W.Va. 1989)
السابع	قضية مجلس التعليم ضد راوولي Board of Education v. Rowley, 458 U.S. 176 (1982)
الخامس عشر	قضية لجنة بيرلنجتون التعليمية ضد وزارة التعليم Burlington School Committee v. Department of Education, 471 U.S. 359 (1985)
الثامن	قضية منطقة سيدار رابيدز كميونيتي التعليمية ضد جاريت Cedar Rapids Community School District v. Garret F., 526 U.S. 66 (1999)
الثامن	قضية سيرافا ضد منطقة باولينج التعليمية Cerra v. Pawling School District, 427 F.3d 186 (5th Cir. 2005)

الفصل	القضايا
الخامس	قضية مدينة كليورن ضد مركز كليورن المعيشي City of Cleburne v. Cleburne Living Center, 473 U.S. 432 (1985)
التاسع	قضية دانيال آر آر ضد مجلس التعليم بالولاية Daniel R.R. v. State Board of Education, 874 F.2d 1036 (5th Cir. 1989)
العاشر	قضية ديفيد دي ضد لجنة التعليم في دارتماوث David D. v. Dartmouth School Committee, 775 F.2d 411 (1st Cir. 1985)
الخامس	قضية دو ضد منطقة بيلفيل التعليمية العامة Doe v. Belleville Public School District, 672 F. Supp. 342 (S.D. Ill. 1987)
السابع	قضية دو ضد ماهر Doe v. Maher, 793 F.2d 1470 (9th Cir. 1986)
التاسع	قضية إسبينو ضد بستيرو Espino v. Besteiro, 520 F. Supp. 905 (S.D. Tex. 1981)
الخامس	قضية إيفانز ضد المنطقة التعليمية المستقلة Evans v. Independent School District 25, 936 F.2d 472 (10th Cir. 1991)
الثاني عشر	قضية جارسيا ضد هيئة التعليم لمدارس ألبوكيركي العامة Garcia v. Board of Education of Albuquerque Public Schools, 520 F.3d 1116 (10th Cir. 2008)
السادس عشر	قضية جريدر ضد منطقة شاوني ميشن التعليمية الموحدة Greider v. Shawnee Mission Unified School District, 710 F. Supp. 296 (D. Kan. 1989)
التاسع	قضية هندريكس ضد جيل هول Hendricks v. Gilhool, 709 F. Supp. 1362 (E.D. Pa. 1989)
الثالث عشر	قضية هونيج ضد دو Honig v. Doe, 484 U.S. 305 (1988)
الثامن	قضية هاري ضد جونز Hurry v. Jones, 734 F.2d 879 (1st Cir. 1984)

قضايا المحاكم مرتبة أبجديًا

ج ج

الفصل	القضايا
الخامس عشر	قضية مجلس التعليم بمقاطعة جيفرسون ضد برين Jefferson County Board of Education v. Breen, 853 F.2d 853 (11 th Cir. 1988)
العاشر	قضية كروول ضد منطقة نيو كاسل التعليمية Kruelle v. New Castle County School District, 642 F.2d 687 (3d Cir. 1981)
التاسع	قضية لاتشان ضد مجلس التعليم بولاية إلينوي Lachman v. Illinois State Board of Education, 852 F.2d 290 (7th Cir. 1988)
السادس	قضية لاري بي ضد رايلز Larry P. v. Riles, 1992 LEXIS 13677 (N.D. Cal. 1992)
الثامن	قضية ماكس إم ضد مجلس التعليم بولاية إلينوي Max M. v. Illinois State Board of Education, 629 F. Supp. 1504 (N.D. Ill. 1986)
السادس	قضية أولياء أمور نشطاء في مجال التربية الخاصة ضد هانون Parents in Action on Special Education (PASE) v. Hannon, 506 F. Supp. 831 (N.D. Ill. 1980)
الخامس	قضية بليزر ضد دو Plyler v. Doe, 457 U.S. 202 (1982)
التاسع	قضية رونكر ضد والتر Roncker v. Walter, 700 F.2d 1058 (6th Cir. 1983)
الثاني عشر	قضية شيفر ضد ويست Schaffer v. Weast, 546 U.S. 49 (2005)
السادس	قضية سيلز ضد لوفتس Seals v. Loftis, 614 F. Supp. 302 (E.D. Tenn. 1985)
الخامس عشر	قضية سميث ضد روبنسون Smith v. Robinson, 468 U.S. 992 (1984)
الخامس	قضية تيموثي دبليو ضد منطقة روتشستر التعليمية Timothy W. v. Rochester School District, 875 F.2d 954 (1st Cir. 1989)
السابع	قضية تود بي In re Todd P., 509 A.2d 140 (N.H. 1986)

الفصل	القضايا
الثاني عشر	<p>قضية وينكلمان ضد منطقة بارما سيتي التعليمية Winkelman v. Parma City School District, 127 S. Ct. 1994 (2007)</p>
العاشر	<p>قضية زوبرست ضد منطقة كالتالينا فوتهيلز التعليمية Zobrest v. Catalina Foothills School District, 509 U.S. 1 (1993)</p>

محتويات الكتاب موجزة

BRIEF CONTENTS

هـ.....	نبذة عن المترجم
ز.....	مقدمة المترجم
ك.....	تقديم
ق.....	شكر وتقدير
ث.....	نبذة عن المؤلفين
ذ.....	قضايا المحاكم مرتبة بحسب ظهورها في الكتاب
أ.....	قضايا المحاكم مرتبة أبجدياً
١.....	الفصل الأول: النظام القضائي وطريقة عمله
١٧.....	الفصل الثاني: تاريخ القانون الخاص بالطلاب ذوي الإعاقات
٤١.....	الفصل الثالث: الأحكام التشريعية
٨١.....	الفصل الرابع: الأفراد
١٠٩.....	الفصل الخامس: من هم الأشخاص الذين يحميهم القانون؟
١٤١.....	الفصل السادس: الاكتشاف، والتقييم، والاستحقاق
١٨٣.....	الفصل السابع: التعليم العام المجاني الملائم
٢١٥.....	الفصل الثامن: البرنامج التربوي الفردي
٢٥٧.....	الفصل التاسع: تحديد البيئة التربوية للطلاب والبيئة الأقل تقييداً

٢٨٩ ...	الفصل العاشر: بيئات المدارس الخاصة، وبيئات الإقامة الداخلية، وبرامج اختيار المدارس العامة
٣١٧	الفصل الحادي عشر: مسائل خاصة بطلاب المدارس الثانوية
٣٣٧	الفصل الثاني عشر: الضمانات الإجرائية
٣٦٩	الفصل الثالث عشر: الإجراءات التأديبية
٣٨٩	الفصل الرابع عشر: قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات، والقسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل
٤١١	الفصل الخامس عشر: تدابير جبر الضرر
٤٤١	الفصل السادس عشر: سوء التصرف في التربية الخاصة
٤٦٩	الفصل السابع عشر: واقع قانون التربية الخاصة ومستقبله
٤٧٧	الملحق (أ) التعليم والنظام القضائي الأمريكي
٤٨٥	الملحق (ب) تسجيل متسلسل لأهم التطورات القانونية بالنسبة للطلاب ذوي الإعاقات
٤٩١	الملحق (ج) البرنامج التربوي الفردي بموجب الجزء (ب)
٤٩٥	قائمة مصطلحات التربية الخاصة
٥٠١	ثبت المصطلحات
٥٠١	أولاً: عربي - إنجليزي
٥١٣	ثانياً: إنجليزي - عربي
٥٢٥	كشاف الموضوعات

محتويات الكتاب تفصيلاً

DETAILED CONTENTS

هـ.....	نبذة عن المترجم
ز.....	مقدمة المترجم
ك.....	تقديم
ن.....	جمهور الكتاب
س.....	تنظيم الكتاب
ع.....	معالم الكتاب
ع.....	الجديد في الطبعة الخامسة
ف.....	المواد المساعدة
ق.....	شكر وتقدير
ث.....	نبذة عن المؤلفين
ذ.....	قضايا المحاكم مرتبة بحسب ظهورها في الكتاب
أ.....	قضايا المحاكم مرتبة أبجدياً
١.....	الفصل الأول: النظام القضائي وطريقة عمله
١.....	مخرجات التعلم
١.....	مقدمة
٢.....	قوانين الولايات والقوانين الاتحادية

٢	..... الدستور الأمريكي ودساتير الولايات
٣	..... التشريعات
٤	..... اللوائح والمبادئ التوجيهية
٥	..... قانون السوابق
٦	..... القرارات والآراء الإدارية
٧	..... النظام القضائي
١٠	..... صنع القرار التنظيمي
	علاقة القانون الدستوري، والقانون التشريعي، والقانون التنظيمي، وقانون السوابق بتطور
١١	..... قوانين التربية الخاصة
١٣	..... ملخص
١٤	..... أسئلة لإعمال النظر
١٤	..... المصطلحات الأساسية
١٥	..... مصادر على الإنترنت
١٥	..... هوامش الفصل
١٧	..... الفصل الثاني: تاريخ القانون الخاص بالطلاب ذوي الإعاقات
١٧	..... مخرجات التعلم
١٨	..... التربية الخاصة قبل السبعينيات
١٨	..... الإطار الدستوري والسياسي للتغيير
٢٢	..... الاستجابات التشريعية
٢٢	..... قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات
٣١	..... قوانين الولايات
٣٢	..... القسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل
٣٣	..... قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات
٣٤	..... ملخص

محتويات الكتاب تفصيلاً

ط

- أُسئلة لإعمال النظر ٣٥
- المصطلحات الأساسية ٣٦
- مصادر على الإنترنت ٣٦
- هوامش الفصل ٣٧
- الفصل الثالث: الأحكام التشريعية** ٤١
- مخرجات التعلم ٤١
- القسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل ٤٢
- من هم الأشخاص الذين يحميهم القسم ٥٠٤؟ ٤٢
- ما البرامج التي يغطيها القسم ٥٠٤؟ ٤٣
- قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات ٤٤
- القسم ٥٠٤، وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات، وتطبيقها على بيئات التربية الخاصة ٤٥
- من هم الأشخاص الذين يغطيهم التشريعان؟ ٤٥
- المستحقون فيما عدا ذلك ٤٧
- التكيفات المعقولة ٤٩
- مسائل العوائق المعمارية ٥٠
- قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات ٥١
- آلية التمويل ٥٢
- جوهر التربية الخاصة ٥٣
- الضمانات الإجرائية بمقتضى قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات ٥٦
- قانون (لن يُترك طفل يتخلف) ٥٨
- تشريعات التعليم على مستوى الولاية ٦٠
- قوانين السجلات التربوية للطلاب ٦٢
- ما الذي يُعدُّ سجلاً تربوياً؟ ٦٢
- الوصول والدقة ٦٤

٦٥	جبر الضرر في خروقات قانون الخصوصية والحقوق التربوية الأسرية.....
٦٦	مقتضيات الإخطار.....
٦٧	السجلات التربوية ضمن إجراءات قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات.....
٦٨	القوانين الأخرى ذات الصلة.....
٦٨	قوانين السجلات الصحية للطلاب.....
٦٩	قانون الخطأ والتقصير والعقود.....
٧٠	ملخص.....
٧١	أسئلة لإعمال النظر.....
٧٣	المصطلحات الأساسية.....
٧٤	مصادر على الإنترنت.....
٧٥	هوامش الفصل.....
٨١	الفصل الرابع: الأفراد.....
٨١	مخرجات التعلم.....
٨٢	الطلاب.....
٨٢	التصنيف.....
٨٤	الفجوات في التغطية.....
٨٨	أولياء الأمور.....
٨٨	من هم أولياء الأمور؟.....
٩٠	دور أولياء الأمور.....
٩١	المربون.....
٩١	المعلمون.....
٩٦	الإداريون.....
٩٦	الموظفون الآخرون.....
٩٧	مقدمو الخدمات المساندة.....

المدافعون	٩٩
صناع القرار	١٠١
ملخص	١٠٢
أسئلة لإعمال النظر	١٠٣
المصطلحات الأساسية	١٠٤
مصادر على الإنترنت	١٠٥
هوامش الفصل	١٠٦
الفصل الخامس: من هم الأشخاص الذين يحميهم القانون؟	١٠٩
مخرجات التعلم	١٠٩
القضايا الدستورية	١١٠
تصنيف الأفراد ذوي الإعاقات	١١٠
المراجعة المتصاعدة للتعليم	١١٣
القضايا بموجب قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات	١١٥
ما الإعاقة؟	١١٥
الاستحقاق العمري	١١٧
القسم ٥٠٤، وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات، وتطبيقها على بيئات التربية الخاصة	١١٩
الأشخاص الذين يشملهم التشريعان بحمايتهما	١١٩
المستحقون فيما عدا ذلك	١٢٣
التكيفات المعقولة	١٢٥
مسائل العوائق المعمارية	١٢٦
حالات خاصة	١٢٦
الطلاب الموهوبون	١٢٦
الطلاب في المدارس الخاصة	١٢٧
الأحداث المحتجزون	١٢٨

١٢٨	الطلاب ذوو صعوبات التعلم والإعاقات ذات الصلة
١٢٩	الطلاب المضطربون انفعاليًا أو غير المتوافقين اجتماعيًا
١٣١	أطفال السنة الأولى، وأطفال السنة الثانية من العمر، وأطفال ما قبل المدرسة
١٣٢	الطلاب "غير القابلين للتعليم"
١٣٣	ملخص
١٣٥	أسئلة لإعمال النظر
١٣٦	المصطلحات الأساسية
١٣٦	مصادر على الإنترنت
١٣٧	هوامش الفصل
١٤١	الفصل السادس: الاكتشاف، والتقييم، والاستحقاق
١٤١	مخرجات التعلم
١٤٢	الاكتشاف: بداية عملية التربية الخاصة
١٤٤	الفحوص والتقييمات الجماعية
١٤٥	اجتماع الفريق
١٤٦	الحصول على الموافقة على التقييم
١٤٧	إجراءات التقييم والمآخذ عليها
١٤٨	الحماية من التمييز
١٥٦	تحمل تكاليف التقييمات
١٥٨	التقييمات المستقلة
١٥٩	إعادة التقييم
١٦١	الاستحقاق
١٦١	المتطلبات العامة والمعايير المتطورة
١٦٦	صعوبات التعلم والاستجابة للتدخل
١٦٦	المتطلبات العامة لاكتشاف صعوبات التعلم

١٦٩	..... الاستجابة للتدخل
١٧١	..... تقرير الاستحقاق
١٧٢	..... ملخص
١٧٤	..... أسئلة لإعمال النظر
١٧٥	..... المصطلحات الأساسية
١٧٥	..... مصادر على الإنترنت
١٧٦	..... هوامش الفصل
١٨٣	..... الفصل السابع: التعليم العام المجاني الملائم
١٨٣	..... مخرجات التعلم
١٨٤	..... معيار راولي
١٩١	..... خدمات السنة الدراسية الممتدة
١٩٣	..... مسائل التكلفة
١٩٤	..... ما النفقات التي يغطيها قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات؟
١٩٤	..... البرمجة التربوية
١٩٥	..... الخدمات المساندة
١٩٥	..... الضمانات الإجرائية
١٩٦	..... السجلات المدرسية
١٩٦	..... قيود الميزانية على الهيئات التعليمية
١٩٨	..... ما الهيئة العامة التي تتحمل المسؤولية؟
١٩٩	..... مسؤولية الهيئة التعليمية المحلية في مقابل هيئة التعليم بالولاية
٢٠١	..... قضايا محل الإقامة وبيئات الإقامة الداخلية
٢٠٢	..... التزامات هيئات الخدمة الاجتماعية الأخرى
٢٠٤	..... الالتزامات الخاصة
٢٠٥	..... قانون إعادة التأهيل، وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات

٢٠٦	ملخص
٢٠٩	أسئلة لإعمال النظر
٢١١	مصادر على الإنترنت
٢١١	هوامش الفصل
٢١٥	الفصل الثامن: البرنامج التربوي الفردي
٢١٥	مخرجات التعلم
٢١٦	نظرة عامة على البرنامج التربوي الفردي
٢١٨	إعداد البرنامج التربوي الفردي ومحتواه
٢٢١	الموافقة والنزاعات
٢٢٧	مراجعة البرنامج التربوي الفردي وتعديله
٢٢٨	الخدمات المساندة
٢٣٠	النقل
٢٣١	متى يكون توفير النقل ضرورياً؟
٢٣١	ما مدى خدمة النقل؟
٢٣٢	توفير النقل من جانب أولياء الأمور
٢٣٦	مشكلات الإجراءات التأديبية
٢٣٦	الخدمات النفسية والإرشاد
٢٣٩	الخدمات الصحية
٢٤٤	الخدمات المساندة الأخرى
٢٤٥	ملخص
٢٤٧	أسئلة لإعمال النظر
٢٥١	المصطلحات الأساسية
٢٥١	مصادر على الإنترنت
٢٥٢	هوامش الفصل

محتويات الكتاب تفصيلاً

س س

٢٥٧	الفصل التاسع: تحديد البيئة التربوية للطلاب والبيئة الأقل تقييداً
٢٥٧	مخرجات التعلم
٢٥٨	أسس قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات
٢٥٨	التشريع واللوائح
٢٥٩	فلسفة البيئة الأقل تقييداً
٢٦٧	متصل البيئات
٢٦٨	الفصول
٢٦٨	أهمية التفاعل مع الأقران
٢٧٠	مطلب الملاءمة العمرية
٢٧١	مكان الفصول
٢٧٤	المدرسة المحلية
٢٧٦	المرافق المنفصلة
٢٨٠	قضايا أخرى
٢٨٠	البرمجة غير الأكاديمية
٢٨٢	مصالح الطلاب غير المعاقين
٢٨٢	نزاع التكلفة
٢٨٤	ملخص
٢٨٤	أسئلة لإعمال النظر
٢٨٦	المصطلحات الأساسية
٢٨٦	مصادر على الإنترنت
٢٨٦	هوامش الفصل
٢٨٩	الفصل العاشر: بيئات المدارس الخاصة، وبيئات الإقامة الداخلية، وبرامج اختيار المدارس العامة ...
٢٨٩	مخرجات التعلم
٢٩١	وضع الطالب في المدارس الخاصة من جانب الهيئة العامة

- ٢٩١ وضع الطالب في المدارس الخاصة من جانب أولياء الأمور
- ٢٩٣ الخدمات في المدارس الدينية الخاصة
- ٢٩٦ الخدمات في البيئات الخاصة على وجه العموم
- ٢٩٩ برامج اختيار المدارس والطلاب ذوي الإعاقات
- ٣٠٠ بيئات الإقامة الداخلية
- ٣٠٠ المبادئ العامة
- ٣٠١ البيئة الملائمة الأقل تقييدا
- ٣٠٨ قضايا التكلفة
- ٣٠٩ عدم توفر البيئة
- ٣٠٩ رد المصروفات عن البيئات التربوية التي يختارها أولياء الأمور بشكل أحادي الجانب
- ٣١٠ ملخص
- ٣١١ أسئلة لإعمال النظر
- ٣١٢ المصطلحات الأساسية
- ٣١٢ مصادر على الإنترنت
- ٣١٣ هوامش الفصل
- ٣١٧ الفصل الحادي عشر: مسائل خاصة بطلاب المدارس الثانوية
- ٣١٧ مخرجات التعلم
- ٣١٩ متطلبات التخرج
- ٣١٩ متطلبات الشهادة واختبار الحد الأدنى من الكفاءة
- ٣٢١ الترضية التعويضية
- ٣٢٢ المتطلبات المتعلقة بالمواظبة على حضور المدرسة
- ٣٢٢ التعليم المهني
- ٣٢٤ خدمات الانتقال
- ٣٢٥ التعليم الأكاديمي فيما بعد المدرسة الثانوية

محتويات الكتاب تفصيلاً

ف ف

رسالة مفتوحة إلى أولياء أمور الطلاب ذوي الإعاقات الذين على وشك الالتحاق بالكليات ... ٣٢٦	
التوثيق..... ٣٣١	
ملخص..... ٣٣١	
أسئلة لإعمال النظر..... ٣٣٣	
مصادر على الإنترنت..... ٣٣٤	
هوامش الفصل..... ٣٣٤	
الفصل الثاني عشر: الضمانات الإجرائية..... ٣٣٧	
مخرجات التعلم..... ٣٣٧	
عملية عدالة الإجراءات بمقتضى قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات..... ٣٣٨	
الإخطار..... ٣٣٩	
المشاركة..... ٣٤٠	
الموافقة..... ٣٤١	
إنفاذ القانون..... ٣٤٢	
متى تُطلَق عملية عدالة الإجراءات؟..... ٣٤٧	
انتقال الحقوق..... ٣٤٧	
حالة الطالب في انتظار الحكم النهائي (بقاء الوضع على ما هو عليه)..... ٣٤٨	
تسوية النزاعات..... ٣٤٨	
التحقيق المنجرد في عدالة الإجراءات..... ٣٤٩	
المراجعة الإدارية والقضائية لقرارات عملية التحقيق في عدالة الإجراءات..... ٣٥٥	
الوساطة..... ٣٦٠	
الشكاوى المرفوعة إلى وزارة التعليم بالولاية..... ٣٦٠	
ملخص..... ٣٦١	
أسئلة لإعمال النظر..... ٣٦٢	
مصادر على الإنترنت..... ٣٦٤	

٣٦٥	هوامش الفصل
٣٦٩	الفصل الثالث عشر: الإجراءات التأديبية
٣٦٩	مخرجات التعلم
٣٦٩	السياق التاريخي
٣٧٥	التنقيحات التشريعية
٣٨١	الظروف الخاصة
٣٨٢	الأحداث المحتجزون
٣٨٤	ملخص
٣٨٥	أسئلة لإعمال النظر
٣٨٦	مصادر على الإنترنت
٣٨٧	هوامش الفصل
٣٨٩	الفصل الرابع عشر: قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات، والقسم ٥٠٤ من قانون إعادة التأهيل
٣٨٩	مخرجات التعلم
٣٩٠	الأشخاص الذين يغطيهم هذان التشريعان
٣٩٢	المستحقون فيما عدا ذلك
٣٩٢	التمييز
٣٩٣	المعاملة التمييزية
٣٩٣	العوائق المعمارية وغيرها من العوائق
٣٩٤	البنية والتصميم المادي
٣٩٥	العوائق التقنية
٣٩٦	مكان برامج الطلاب ذوي الإعاقات
٣٩٦	المعايير ذات التأثير التمييزي
٣٩٦	مسائل اختيار المدارس

محتويات الكتاب تفصيلاً

قق

المشاركة في النشاطات غير الصفية والألعاب الرياضية.....	٣٩٧
قضايا التكييفات المعقولة.....	٣٩٩
التمييز المتعلق بالمرافقين.....	٤٠٢
الإنفاد وجبر الضرر لطلب الإنصاف الفردي.....	٤٠٢
خطط القسم ٥٠٤ في المدارس.....	٤٠٣
الشكاوى المرفوعة إلى وزارة التعليم.....	٤٠٣
تسوية النزاعات في خروقات القسم ٥٠٤ وقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات والدستور.....	٤٠٥
ملخص.....	٤٠٧
أسئلة لإعمال النظر.....	٤٠٨
مصادر على الإنترنت.....	٤٠٨
هوامش الفصل.....	٤٠٩
الفصل الخامس عشر: تدابير جبر الضرر.....	٤١١
مخرجات التعلم.....	٤١١
التعويضات.....	٤١٢
رد مصروفات الرسوم الدراسية.....	٤١٣
التعليم التعويضي.....	٤٢٠
أتعاب المحامين.....	٤٢٢
هل يسمح بها؟.....	٤٢٢
القسم 20 U.S.C. § 1415(i)(3).....	٤٢٢
من هو الطرف الرايح؟.....	٤٢٥
الاسترداد في الدعاوى الإدارية.....	٤٢٦
ما النفقات القابلة للاسترداد؟.....	٤٢٦
أنواع النفقات.....	٤٢٦
نفقات ما بعد عرض التسوية.....	٤٢٧